

E254 - The Spiral of Revenge

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 1\fad(440,500)\pos(522,253)}The Spiral of Revenge*

[01:37] ---

I can't give you Old Man Chojuro's head.

[01:40] ---

In that case, we have nothing more
to talk about.

[01:43] ---

But instead...

[01:46] ---

I'll give you my life.

[01:51] ---

Don't get the wrong idea.

[01:53] ---

Your life isn't worth enough
to stop this war.

[01:56] ---

You may be right.

[01:58] ---

But this is all I can do!

[02:01] ---

Boruto!

[02:02] ---

Do you understand
what you're even saying?!

[02:05] ---

You can't do that, Boruto!

[02:07] ---

I absolutely need to stop this war.

[02:11] ---

Even if it costs me my life.

[02:13] ---

I feel the same way and
I want to stop it too.

[02:16] ---

But Boruto...

[02:17] ---

If it means getting you killed,
that's a different story.

[02:20] ---

I can't afford to lose you.

[02:24] ---

Very well.

[02:25] ---

I'll think about it.

[02:27] ---

But it all depends on what you guys do.

[02:33] ---

If you're able to stand back quietly
and watch as Boruto dies,

[02:36] ---

I'll consider it.

[02:38] ---

We can't do that!

[02:40] ---

Stop messing around!

[02:41] ---

In that case,

[02:42] ---

I'm just going to start an all-out war.

[02:45] ---

Is the Chakra Cannon done charging?

[02:47] ---

It will be complete shortly.

[02:49] ---

Please just stand back and watch.

[02:52] ---

No way!

[02:53] ---

I can't let you do that!

[02:54] ---

You're going to die!

[02:57] ---

Even I'm scared of dying.

[03:03] ---

But I'm not the only one who's scared.

[03:07] ---

Everyone who has died in
the war was probably scared.

[03:11] ---

And it must have saddened everyone...

[03:14] ---

who lost their friends...

[03:25] ---

We can't let this war continue any longer.

[03:29] ---

But this is—!

[03:30] ---

We were trying to save others
from pain and hate,

[03:34] ---

but we ended up intensifying this war...

[03:37] ---

In order to stop this completely,

[03:39] ---

someone has to take on all this pain.

[03:41] ---

And you're fine with
being the one to do that?

[03:44] ---

It includes you two as well.

[03:45] ---

Don't seek revenge out of the sadness

[03:47] ---

caused by the deaths of your friends.

[03:51] ---

Please!

[03:56] ---

Are you done talking?

[03:59] ---

Yeah.

[03:59] ---

Please wait, Lord Ikada!

[04:02] ---

What's the matter?

[04:03] ---

He's the one who disgracefully
killed Lord Funamushi.

[04:06] ---

He doesn't deserve an easy death!

[04:11] ---

I see...

[04:25] ---

Boruto!

[04:27] ---

Don't.

[04:28] ---

Restrain yourselves!

[04:38] ---

Don't think that this satisfies our grudge!

[04:42] ---

This is for all of our friends who've died!

[04:53] ---

Ikada sure came up with something fun!

[05:03] ---

That idiot!

[05:05] ---

What is he thinking?!

[05:08] ---

I'm going to kill that bastard Araumi
and end this.

[05:28] ---

It's only a matter of time

[05:30] ---

before they won't be able to hold back.

[05:38] ---

You're still alive, kid?

[05:41] ---

Well, we can't let you die
before we get even

[05:43] ---

for what you did to Lord Funamushi.

[05:46] ---

Please stop!

[05:49] ---

Boruto!

[05:53] ---

I can't take this anymore!

[05:56] ---

The same goes for me too.

[05:57] ---

Boruto!

[06:02] ---

I guess this means you've given up.

[06:07] ---

Boruto...

[06:08] ---

It seems they can't bear
the pain of losing a friend.

[06:13] ---

Seems your desire to end this war
was nothing but talk—

[06:17] ---

Step away, Sarada.

[06:25] ---

This is fine.

[06:29] ---

Hey, Boruto.

[06:32] ---

Even if you offer them your life...

[06:34] ---

do you think the Funato will stop fighting?

[06:41] ---

Can you trust the Funato?

[06:49] ---

That's not what this is about.

[06:52] ---

I'm not giving them my life

[06:54] ---

because I can guarantee what will happen.

[06:59] ---

I'm doing this because this war
needs to be stopped completely.

[07:04] ---

Kagura gave his life to protect us
for the same reason.

[07:09] ---

I'm giving them my life

[07:12] ---

because that's what I know I need to do!

[07:15] ---

Boruto!

[07:21] ---

Let's continue.

[07:24] ---

Wait.

[07:25] ---

It's obvious who should
give the killing strike.

[07:35] ---

The currents in this area are unpredictable.

[07:38] ---

Once you fall in, you'll never resurface.

[07:45] ---

Rejoice.

[07:46] ---

I've prepared a stage especially for you.

[07:53] ---

I see.

[08:18] ---

I'm sorry. Please take care of everything.

[08:21] ---

Boruto!

[08:25] ---

All right... With this, please stop the war.

[08:31] ---

Will you be able to keep yourselves
from seeking revenge?

[08:36] ---

I believe we should assume
that negotiations have broken down.

[08:40] ---

Begin preparations to
attack the mobile fortress.

[08:43] ---

I'm worried about Boruto,

[08:45] ---

but we cannot allow the Funato
to make the first move.

[08:47] ---

Yes, sir!

[08:49] ---

Boruto...

[08:51] ---

Your determination is simply naïve!

[08:54] ---

Naiveté will not stop war!

[08:59] ---

The Funato's ship is within sight!

[09:03] ---

What the hell is that?

[09:04] ---

There's someone on the side of the boat.

[09:17] ---

Father, watch me.

[09:19] ---

You'll finally be avenged.

[09:23] ---

I've been wanting to say this
about your father.

[09:28] ---

I'm sorry for what happened.

[09:29] ---

Begging for your life at this point?!

[09:31] ---

I was once just like you.
I wanted vengeance.

[09:35] ---

But I want this hatred to end here.

[09:38] ---

That's not for you to decide!

[09:41] ---

Please...

[09:46] ---

End this hatred?

[09:48] ---

Seems like you're suppressing
your emotions right now,

[09:51] ---

but how long will that last?

[09:53] ---

Even if you die, this war will not end.

[09:56] ---

No, they're going to be fine.

[10:00] ---

Also, at the very least,
this will quell your anger.

[10:06] ---

If I'm all that's needed
to stop all this killing,

[10:09] ---

that's more than enough.

[10:13] ---

I'm really sorry for getting
you involved in this.

[10:33] ---

Don't worry.

[10:36] ---

You don't need to get any blood
on your hands.

[10:48] ---

Boruto!

[10:52] ---

Boruto!

[11:08] ---

Well done, Kobuna!

[11:11] ---

That looked like Boruto just now.

[11:13] ---

If you fall into these currents,
you won't survive!

[11:16] ---

Damn it!

[11:17] ---

Denki, hurry!

[11:19] ---

Got it!

[11:20] ---

That's one down!

[11:21] ---

But that's still not enough!

[11:23] ---

Next up, the Mizukage!

[11:43] ---

What's the matter?

[11:44] ---

Aren't you gonna fight back?

[11:46] ---

Your friend just died.

[11:50] ---

And your target for revenge is right here!

[11:55] ---

What's this? You're not gonna do anything?

[12:01] ---

It seems they're just cowards
who can't even avenge their friend.

[12:08] ---

You cowards!

[12:21] ---

Why won't they do anything?

[12:24] ---

Don't you hate us?!

[12:26] ---

Don't you want to kill us?!

[12:29] ---

We hate you!

[12:33] ---

Ever since I was little,
he was always by my side.

[12:36] ---

We played together and got into many fights.

[12:41] ---

Even if we weren't related by blood,

[12:42] ---

he was like a brother to me.

[12:48] ---

Then try to cut me down.

[12:53] ---

I'm defenseless.

[12:55] ---

Feel free to take your revenge...
as much as you want!

[12:57] ---

Lord Ikada?!

[12:58] ---

I know better than anyone

[13:01] ---

about the pain of losing someone important.

[13:03] ---

And I know that it's not something
you can suppress!

[13:08] ---

Is Boruto's death worth so little to you?!

[13:11] ---

Aren't you sad?!

[13:13] ---

We *are* sad!

[13:15] ---

I'm so sad my chest feels
like it's getting crushed!

[13:34] ---

In that case, do it!

[13:38] ---

You hate me, right?

[13:40] ---

Do it!

[13:51] ---

That's right.

[13:53] ---

Revenge can't be stopped.

[14:02] ---

I'm sad, so I won't seek revenge.

[14:05] ---

Sarada...

[14:11] ---

He said he didn't want anyone
to feel sad anymore.

[14:14] ---

If we fight you now,

[14:16] ---

Boruto's wishes would be in vain.

[14:21] ---

Lord Ikada!

[14:23] ---

I did the right thing, didn't I?

[14:26] ---

It was good that I avenged my father, right?

[14:29] ---

Please tell me I did the right thing!

[14:41] ---

Big Sis!

[14:45] ---

Why aren't they doing anything?

[14:51] ---

That was Lord Ikada!

[14:53] ---

Did he leap into the currents?!

[14:56] ---

I couldn't stop him!

[14:57] ---

He knows there's no way
of surviving once you go in.

[16:42] ---

Am... I alive?

[16:46] ---

You win.

[16:48] ---

Your friends didn't seek revenge.

[16:52] ---

I knew they wouldn't.

[16:54] ---

But this isn't about winning
or losing, ya know.

[16:58] ---

Right?

[17:16] ---

Boruto!

[17:22] ---

You're overreacting.

[17:24] ---

What are you talking about?!

[17:26] ---

I never want to experience this ever again!

[17:29] ---

I'm sorry, ya know.

[17:43] ---

That idiot!

[17:48] ---

What do you think you're doing?

[17:50] ---

Why did you save him?!

[17:52] ---

It's because they didn't seek revenge.

[17:54] ---

This war is over.

We're withdrawing our ships.

[17:57] ---

Are you serious?!

[17:58] ---

Yeah.

[17:59] ---

Then why did Lady Seiren and
Lord Funamushi have to die?!

[18:04] ---

Why did countless numbers
of our friends have to die?

[18:07] ---

We can't give up on seeking vengeance

[18:09] ---

on the Hidden Mist because of this!

[18:11] ---

Let's stop this already.

[18:13] ---

What did you say?!

[18:14] ---

Say that one more time!

[18:16] ---

Are you a coward?!

[18:18] ---

And you call yourself a Funato?!

[18:21] ---

I don't want my children to
get drawn into all of this killing!

[18:38] ---

You're all a disgrace to the Funato!

[18:47] ---

You've disappointed me.

[18:50] ---

Ikada!

[18:54] ---

How much longer to charge the Chakra Cannon?

[18:56] ---

It's complete.

[18:57] ---

Then hurry up and destroy the Shinonome 1!

[19:00] ---

But sir, the war is already—!

[19:02] ---

Move outta the way!

[19:05] ---

I'll do it.

[19:06] ---

This shot marks the beginning of this war!

[19:14] ---

This war's over.

[19:16] ---

No matter how many sacrifices we make,
[19:18] ---
the Funato will fight until the very end!
[19:20] ---
You're supposed to be a pirate...
[19:22] ---
Why can't you read the tides?
[19:24] ---
You've already lost to Ikada and Boruto!
[19:37] ---
Everyone! Let's go assist Lord Araumi.
[19:40] ---
Will your dead friends forgive you
for giving up on this war?!
[19:43] ---
Kagura said that he would turn
the village he grew up in
[19:47] ---
into a symbol of peace for
the Land of Water someday.
[19:51] ---
We've been killing each other
since the time of our ancestors!
[19:54] ---
A "symbol of peace" is just a joke!
[19:56] ---
Even if that's true right now...
[19:58] ---
the future is different!
[20:00] ---
We'll make it possible
for everyone to smile together...
[20:03] ---
No matter how long it takes...
[20:05] ---
We'll prove it to you!
[20:07] ---
We definitely will!
[20:24] ---
What should we do, Lord Chojuro?
[20:27] ---
I should be ashamed for dismissing
Boruto's determination as naiveté.
[20:32] ---
Are you fine with not avenging Kagura?
[20:34] ---
Kagura was trying to protect people

and make them happy.

[20:39] ---

He wasn't trying to kill anyone.

[20:42] ---

My anger had twisted his wishes.

[20:48] ---

I still have much to learn.

[20:52] ---

What should we do?

[20:53] ---

Should we still seek revenge for
Mr. Kagura and Miss Hebiichigo?

[21:06] ---

I lost many people who were important to me.

[21:12] ---

But...

[21:13] ---

I'm tired of hating and being hated.

[21:20] ---

It's better to talk to each other...
instead of hating each other.

[21:30] ---

Besides, I think it's better
if everyone can keep smiling.

[21:40] ---

You know...

[21:42] ---

I wanted to laugh and talk
with you like this again.

[23:26] ---

Thanks for all your hard work.

[23:28] ---

I received the report from Chojuro.

[23:31] ---

Is the Land of Water all right?

[23:33] ---

What happened was very chaotic.

[23:35] ---

It's probably going to take
a while until things calm down.

[23:38] ---

Dad, what happened to Ikada?

[23:41] ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

SIGN A TRICKY ASSIGNMENT

[23:44] ---

"A Tricky Assignment"

[23:46] ---

If he's in trouble,

[23:48] ---

we have to go talk to Old Man Chojuro!

Revision #1

Created 2024-02-13 05:01:50 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 05:01:50 UTC by whimsee